

日本語

携帯電話を利用した無料通訳がスタート

外国籍の方で、「役所で相談したいことがあるけれど、日本語に自信がなくて出かけられません。いいことが伝えられません」という経験はありませんか。このような悩みに応えられるよう、ふじみの国際交流センターは埼玉県内の14か所の役所窓口（さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町）で「携帯電話回線を利用した通訳業務」を本格的にスタートしました。

- ①役所の案内へ行く
- ⇒②案内された場所に行く
- ⇒③メモか言葉で通訳が必要と示す
- ⇒④職員が通訳者に電話連絡する
- ⇒⑤その場で通訳を交えて相談が始まる

英語

Free translation service through mobile phone starts.

Have you experienced that you were unable to visit or consult city office due to non-fluent speaker of Japanese?

Fujimino International Cultural Exchange Center starts officially free translation service through mobile phone at 14 cities in Saitama Prefecture as solution of the issues, **10 wards in Saitama city, Warabi, Higashimatsuyama, Misato city and Namegawa town.** Method of utilization for free translation service is as follows:

1. Visit city office and enquire department in charge.
2. Go to the department.
3. Express verbally or in writing "I need an interpreter."
4. Office staff contacts interpreter through mobile phone,
5. Translation service via interpreter starts soon.

中国語

利用手机电话免费通译业务已经开始了!!

外国人在役所想商量或者办事，但对日本语没有自信，无法走出家门。您是否有这个经验，想要传达的意思，却总是无法说出来。像这样的问题，ふじみの国際交流中心在埼玉県内市役所设置了14个服务窗口（さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町）正式开始了「利用手机电话回线通译业务」。通译的利用方法如以下所示。

- ①至役所の咨询处询问
- ⇒②至咨询处告诉您的场所
- ⇒③提示您须要言语通译
- ⇒④役所打电话联络通译者
- ⇒⑤在当场开始经过通译进行咨询商量

タガログ
語

Libreng serbisyong “translation” sa pamamagitan ng “mobile phone” meron na.

Naranasan mo ba na hindi ka makapunta o makakunsulta sa munisipyo dahil hindi ka mahusay sa salitang Hapon?

Ang Fujimino International Cultural Exchange Center ay opisyal ng nagsimula ng libreng “translation” sa “mobile phone” sa 14 na lunsod ng Saitama Prefecture bilang solusyon. **10 lugar sa Saitama city, Warabi city, Higashimatsuyama city, Misato city and Namegawa town.** Paraan para magamit ang libreng serbisyong “translation” ay ang mga sumusunod:

1. Bumisita sa opisina at mag tanong sa taong nakatalaga ukol dito.
2. Pumunta sa departamento.
3. Ipaliwanag sa sulat o salita na kailangan mo ng tagapagsalin.
4. Ang “staff” ay tatawagan ang “interpreter” sa pamamagitan ng “mobile phone”,
5. “Translation service via interpreter” ay malapit ng mag-umpisa.

ポルトガル
語

Serviço de tradução gratuita p/ celular

Quer ir a prefeitura para fazer uma consulta, mas não sabe expressar direito e não consegue transmitir em japonês. Para sanar esse tipo de problema FICEC começou o serviço de tradução usando celular no guichê de 14 prefeituras de Saitama (**Saitama-shi/10 distritos, Warabi-shi, Higashimatsuyama-shi, Misato-shi, Namegawa-machi**). O modo de usar esse serviço é seguinte:

- ①Pede informação no guichê
- ⇒②dirige-se ao local
- ⇒③Diz ou mostra memo que precisa de intérprete
- ⇒④funcionário telefona p/intérprete
- ⇒⑤Ai começa a consulta com a participação de intérprete.

スペイン
語

Empezo el servicio de traducción por telefono celular, es gratuito!

Alguna vez has sentido la necesidad de acudir a la oficina de la ciudad pero te arrepientes por no hablar japonés fluido? Que no te suceda más, podemos ayudarte.

El Centro Internacional de Intercambio Cultural Fujimino (FICEC por sus siglas en inglés) oficialmente comenzó el servicio de traducción gratis por medio del teléfono celular en 14 ciudades en Saitama, como una solución a los problemas, **10 lugares en Saitama-shi, Warabi, Higashimatsuyama, Misato-shi y Namegawa-machi.** El método para usarlo es el siguiente:

1. Vaya al ayuntamiento y pregunte por el servicio.
2. Vaya a la sección correspondiente,
3. Diga o escriba: “necesito un interprete.”
4. El personal de la oficina contacta al interprete via telefono celular,
5. Inicia el servicio de traducción.

携帯電話を利用した無料通訳がスタート!

母国語で市職員と話ができます!

さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町

英語

Free translation service through mobile phone starts!

You can talk to the City Hall personnel in your own language!

10 wards in Saitama city, Warabi, Higashimatsuyama,
Misato city and Namegawa town

中国語

利用携帯電話免费通译业务已经开始了!!

可以使用母国語和市職員商量!

さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町

ポルトガル語

Serviço de tradução gratuita p/ celular

Dá para conversar com funcionárioem idioma materno!

Saitama-shi/10 distritos,
Warabi-shi, Higashimatsuyama-shi, Misato-shi,
Namegawa-machi

スペイン語

Empezo el servicio de traduccion por telefono celular, es gratuito!

Puede hablar con el personal de la
Municipalidad en su propio idioma!.

10 lugares en Saitama-shi, Warabi,
Higashimatsuyama, Misato-shi y, Namegawa-machi

タガログ語

Libreng serbisyong “translation” sa pamamagitan ng “mobile phone” meron na.

Maari kayong magkunsulta gamit ang inyong sariling wika!

10 lugar sa Saitama city, Warabi city, Higashimatsuyama city,
Misato city and Namegawa town